



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



AJUNTAMENT
DE TORRENT

CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ
ENTRE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA,
ESTUDI GENERAL I L'AJUNTAMENT DE
TORRENT.

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA,
ESTUDIO GENERAL Y EL AYUNTAMIENTO
DE TORRENT.

València, 5 de juliol de 2011

Valencia, a 5 de julio de 2011

REUNITS

Per una part, el Sr. Esteban Morcillo Sánchez, rector magnífic de la Universitat de València. Estudi General, amb domicili social a l'av. Blasco Ibáñez núm. 13 de València (CP 46010) i CIF núm. Q-4618001-D, que hi actua en nom i representació de la institució, legitimat per a aquest acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Uniersitat de València i facultat a partir del nomenament pel Decret 49/2010, de 26 de març, del Consell de la Generalitat (DOCV núm. 6238 d'1-4-2010).

Per una altra part, la Sra. M. José Catalá Verdet, alcaldessa presidenta de l'Ajuntament de Torrent, amb CIF: P-4624600-E, i domicili al c/Ramón y Cajal, núm. 1, que hi actua en exercici de les atribucions que li confereix l'art. 124, de la Llei...7/85, Reguladora de les Bases de Règim Local, i expressament facultada per a la signatura d'aquest conveni, a través de l'Acord de la Junta de Govern Local de data 7 de febrer de 2011.

Ambdós representants, que es reconeixen mútuament capacitat jurídica suficient, suscriuen aquest document i a aquest efecte

REUNIDOS

De una parte, D. Esteban Morcillo Sánchez, en su condición de Rector Magnífico de la Universitat de València, Estudi General ,con domicilio social en Valencia, Avda. Blasco Ibáñez nº 13 de Valencia (C.P. 46010) y con CIF.- Q-4618001-D, actuando en nombre y representación de la misma, legitimado para este acto en virtud del artículo 94 de los Estatutos de la Universitat de València y facultado a partir de su nombramiento por el Decreto 49/2010, de 26 de marzo, del Consell de la Generalitat (DOCV nº 6238 de 1-4-2010).

Y de otra parte, Doña Mª José Catalá Verdet Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Torrent, con CIF.- P-4624600-E y domicilio en C/.Ramón y Cajal nº 1, que actúa en nombre y representación del mismo, en ejercicio de las atribuciones que le confiere el art. 124, de la Ley 7/85 , Reguladora de las Bases de Régimen Local, y expresamente facultado para la firma de este Convenio, a través del Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 7 de febrero de 2011.

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben el presente documento y, al efecto



EXPOSEN

PRIMER- Que la Llei de Foment i Coordinació General de la Investigació Científica i Tècnica, de 14 d'abril de 1986, constitueix un marc de referència per a promoure la col·laboració dels organismes públics de recerca i les institucions públiques, a fi de donar una resposta eficaç a les exigències del canvi tecnològic.

SEGON- Que la Universitat de València és una entitat de dret públic que realitza activitats de formació, recerca i desenvolupament científic i tecnològic, interessada a col·laborar amb les administracions públiques locals per a desenvolupar un dels fins de la formació i la recerca, que és la transferència del coneixement al territori.

TERCER- Que l'Ajuntament de Torrent manifesta interès a reclamar activitats formatives i de recerca aplicada a les seues necessitats i a col·laborar en el seu desenvolupament.

QUART- Que tant l'Ajuntament de Torrent com la Universitat de València estan d'acord a establir una col·laboració mútua en els camps científics, formatius i divulgatius d'interès comú, inclosa la participació conjunta en accions diverses.

Tenint en compte tot el que s'ha exposat, la Universitat de València i l'Ajuntament de Torrent,

CONVENEN

Estrènyer relacions, unir esforços i establir normes àmplies d'actuació que canalitzen i incrementen, dins un marc preestablert, els contactes i col·laboracions d'acord amb les següents

EXPONEN

PRIMERO.- Que la Ley de Fomento y Coordinación General de la Investigación Científica y Técnica de 14 de Abril de 1986 constituye un marco de referencia para promover la colaboración de los organismos públicos de investigación y las instituciones públicas, con el fin de dar una respuesta eficaz a las exigencias del cambio tecnológico.

SEGUNDO.- Que la Universitat de València es una Entidad de Derecho Público que desarrolla actividades de formación, investigación y desarrollo científico y tecnológico, interesada en colaborar con las Administraciones Públicas Locales para desarrollar uno de los fines de la formación y la investigación, que es la transferencia del conocimiento en el territorio.

TERCERO.- Que el Ayuntamiento de Torrent manifiesta su interés en reclamar y colaborar en actividades formativas y de investigación aplicada a las necesidades de la misma.

CUARTO.- Que tanto el Ayuntamiento de Torrent como la Universitat de València están de acuerdo en establecer una colaboración mutua en los campos científicos, formativos y divulgativos de interés común, incluyendo la participación conjunta en acciones diversas.

Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, la Universitat de València y el Ayuntamiento de Torrent,

CONVIENEN

Estrechar sus relaciones, aunar esfuerzos y establecer normas amplias de actuación que encaucen e incrementen, dentro de un marco preestablecido, los contactos y colaboraciones de acuerdo con las siguientes



CLÀUSULES

PRIMERA- FINALITAT DE L'ACORD MARC

L'objecte d'aquest acord és establir un marc d'actuació per a la col·laboració entre la Universitat de València i l'Ajuntament de Torrent en activitats de formació de personal, de recerca aplicada i de visibilitat a través del Vicerectorat de Participació i Projecció Territorial.

SEGONA- MODALITATS DE COL-LABORACIÓ

- Execució de projectes i programes de recerca i desenvolupament, que es faran entre grups o unitats de recerca, departaments, instituts universitaris de recerca de la Universitat de València, i centres o estructures propis o mixtos entre la Universitat de València i altres organismes públics o privats, i l'Ajuntament de Torrent.
- Cooperació en programes de formació de caràcter general i específica.
- Assessorament mutu en qüestions relacionades amb l'activitat d'ambdues entitats.
- Organització i execució d'activitats comunes relacionades amb la promoció cultural de la recerca i el desenvolupament formatiu.
- Estades d'estudiants de la Universitat de València a l'Ajuntament de Torrent, mitjançant programes de cooperació educativa.
- Qualsevol altres activitats i accions que siguin considerades d'interès mutu, dins de les disponibilitats de les parts i de les activitats que constitueixen l'objecte d'aquest acord marc.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- FINALIDAD DEL ACUERDO MARCO

El objeto de este acuerdo, es el establecimiento de un marco de actuación para la colaboración entre la Universitat de València y el Ayuntamiento de Torrent en actividades de formación de personal, de investigación aplicada, y de visibilidad a través del Vicerectorado de Participación y Proyección Territorial.

SEGUNDA.- MODALIDADES DE COLABORACIÓN

- Ejecución de proyectos y programas de investigación y desarrollo, a realizar entre los grupos o unidades de investigación, departamentos, institutos universitarios de investigación de la Universitat de València, así como centros o estructuras propios ó mixtos de la Universitat de València y otros organismos públicos o privados, y el Ayuntamiento de Torrent.
- Cooperación en programas de formación de carácter general y específica.
- Asesoramiento mutuo en cuestiones relacionadas con la actividad de ambas entidades.
- Organización y ejecución de actividades comunes relacionadas con la promoción cultural de la investigación y el desarrollo formativo.
- Estancias de estudiantes de la Universitat de València en el Ayuntamiento de Torrent, mediante programas de cooperación educativa.
- Cuantas otras actividades y acciones sean consideradas de interés mutuo, dentro de las disponibilidades de las partes y de las actividades que constituyen el objeto del presente Acuerdo Marco.



TERCERA- NORMES DE COL-LABORACIÓ

La participació del personal de la Universitat de València en les activitats recollides en aquest conveni, es fa d'acord amb la reglamentació pròpia de la Universitat de València, recollida en els Estatuts i en el Reglament pel qual es desenvolupa la normativa per a la contractació d'activitats de caràcter científic, tècnic o artístic, i d'acord amb la Llei d'Incompatibilitats del Personal al Servei de les Administracions Públiques i amb la Llei Orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'Universitats.

Les col·laboracions derivades d'aquest acord marc no generaran, en cap cas, cap relació de tipus laboral o estatutària, i quedaran sotmeses a les normes que ací s'indiquen i a aquelles que s'acorden per a cada un dels convenis específics, tenint en compte la naturalesa de la col·laboració.

QUARTA- CONTINGUT DELS CONVENIS ESPECÍFICS

Cada projecte i/o programa d'actuació en el marc d'aquest acord ha de ser objecte d'un conveni/contracte específic que ha de contenir, entre altres, els aspectes següents:

- Definició de l'objectiu que es persegueix.
- Descripció del pla de treball, que n'ha d'incloure les distintes fases i la cronologia.
- Pressupost total i mitjans materials i humans que requereisca l'esmentat programa, amb especificació de les aportacions de cada entitat.
- Normes per a la coordinació, l'execució i el seguiment del projecte.
- S'ha de fer referència a càrrecs representatius d'ambdues institucions, un per cada part, que s'han de designar per acord mutu i s'han de responsabilitzar de la marxa del conveni específic.

TERCERA.- NORMAS DE COLABORACIÓN

La participación del personal de la Universitat de València en las actividades recogidas en el presente convenio, se efectuará conforme a la reglamentación propia de la Universitat de València, recogida en sus Estatutos y en el Reglamento por el que se desarrolla la normativa para la contratación de actividades de carácter científico, técnico o artístico, y de acuerdo con la Ley de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas y con la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre de Universidades.

Las colaboraciones derivadas de este Acuerdo Marco no generaran ,en ningún caso, ninguna relación de tipo laboral o estatutaria, y quedarán sometidas a las normas aquí indicadas y a aquellas que se acuerden para cada uno de los Convenios Específicos, teniendo en cuenta la naturaleza de la colaboración.

CUARTA.- CONTENIDO DE LOS CONVENIOS ESPECIFICOS

Cada proyecto y/o programa de actuación en el marco de este Acuerdo será objeto de un Convenio/Contrato Específico que deberá contener, entre otros, los siguientes aspectos:

- Definición del objetivo que se persigue.
- Descripción del Plan de trabajo, que incluirá las distintas fases del mismo y la cronología de su desarrollo.
- Presupuesto total y medios materiales y humanos que requiera el citado programa, especificando las aportaciones de cada entidad.
- Normas para la coordinación, ejecución y seguimiento del proyecto.
- Se hará referencia a cargos representativos de ambas Instituciones, una por cada parte, que se designarán por mutuo acuerdo y se responsabilizarán de la marcha del convenio específico.



**CINQUENA- ESTABLIMENT DE LA
COMISSIÓ MIXTA**

Per a facilitar l'elaboració, el seguiment i el compliment dels convenis específics, s'ha de constituir una comissió mixta paritària integrada pel vicerector de Participació i Projecció Territorial de la Universitat de València i l'alcaldeessa presidenta de l'Ajuntament de Torrent, o per les persones en què deleguen, i un representant més per cada una de les parts. Aquesta comissió s'ha de constituir en el termini de trenta dies, comptadors a partir de la data de la signatura d'aquest acord marc.

La Comissió Mixta ha de dictar les seues normes internes de funcionament. Amb tot, s'ha de reunir quan ho demane alguna de les parts i, en tot cas, almenys dues vegades a l'any.

**SISENA- FUNCIONAMENT DE LA
COMISSIÓ MIXTA**

Correspon a la Comissió Mixta, entre altres, les funcions següents:

- Proposar possibilitats de col·laboració en temes científicoformatius d'interès comú.
- Preparar els convenis específics d'execució d'aquest acord marc sobre les matèries seleccionades, dins les modalitats de col·laboració que estableix la clàusula segona.
- Elevar les propostes que elabore als òrgans competents de les dues parts.
- Fer el seguiment dels convenis específics que se subscriuen, i també aclarir i decidir tots els dubtes que puga plantejar-ne la interpretació i execució.
- Resoldre els problemes d'interpretació i compliment que puguen sorgir sobre el conveni.

**QUINTA.-ESTABLECIMIENTO DE LA
COMISIÓN MIXTA**

Para facilitar la elaboración de los Convenios Específicos, su seguimiento y cumplimiento, se constituirá una Comisión Mixta paritaria integrada por el Vicerrector de Participación y Proyección Territorial de la Universitat de València, y la Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Torrent, ó por personas en quienes deleguen, y un representante más por cada una de las partes. Dicha comisión se constituirá en el plazo de treinta días, contados a partir de la fecha de la firma de este Acuerdo Marco.

La Comisión Mixta dictará sus normas internas de funcionamiento, debiéndose reunir cuando lo solicite alguna de las partes y, en todo caso, al menos dos veces al año.

**SEXTA.- FUNCIONAMIENTO DE LA
COMISIÓN MIXTA**

A la Comisión Mixta le corresponden, entre otras, las siguientes funciones:

- Proponer posibilidades de colaboración en temas científico-formativos de interés común.
- Preparar los Convenios Específicos de ejecución del presente Acuerdo Marco sobre las materias seleccionadas, dentro de las modalidades de colaboración establecidas en la cláusula segunda.
- Elevar las propuestas que elabore a los órganos competentes de las dos partes.
- Realizar el seguimiento de los Convenios Específicos que se suscriban, así como aclarar y decidir cuantas dudas puedan plantearse en su interpretación y ejecución.
- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al convenio.



SETENA- ENTRADA EN VIGOR I DURADA

Aquest conveni marc entra en vigor en el moment de la signatura i té una vigència de quatre anys, que es pot renovar si totes dues parts ho consideren oportú. En aquest cas, i abans que no acabe, cal subscriure'n una pròrroga a l'efecte.

VUITENA- MODIFICACIÓ I RESCISIÓ

Les parts poden modificar o denunciar aquest document en qualsevol moment per acord mutu. Qualsevol de les parts pot, també, denunciar l'acord, per a la qual cosa ha de comunicar la decisió per escrit a l'altra part amb sis mesos d'antelació a la data en què el donarà per acabat. En ambdós casos s'han d'enllestir les tasques dels convenis específics que estiguen en vigor.

NOVENA- JURISDICCIÓ

L'Ajuntament de Torrent i la Universitat de València es comprometen a resoldre de manera amistosa qualsevol desacord que pugua sorgir en el desenvolupament de l'acord, tot això sense perjudici de poder interposar els recursos que s'estimen oportuns davant la jurisdicció competent. Per a la resolució de les controvèrsies que es puguen suscitar a l'empara d'aquest conveni marc de naturalesa administrativa, i amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que en dret els podria correspondre, ambdues parts acorden sotmetre's al fur i a la jurisdicció contenciosa administrativa.

SÉPTIMA.- ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN

El presente Convenio Marco entrará en vigor en el momento de su firma y su vigencia será de cuatro años, pudiendo éste renovarse si ambas partes consideran oportuna su prosecución. En este caso, y con anterioridad a la finalización del mismo, suscribirán una prórroga al efecto.

OCTAVA.- MODIFICACIÓN Y RESCISIÓN

Las partes podrán modificar o denunciar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo. Cualquiera de las partes podrá, a su vez, denunciar el presente acuerdo comunicándolo por escrito a la otra parte con seis meses de antelación a la fecha en que vaya a darlo por terminado. En ambos casos deberán finalizarse las tareas de los Convenios Específicos que estén en vigor.

NOVENA.- JURISDICCIÓN

El Ayuntamiento de Torrent y la Universitat de València se comprometen a resolver de manera amistosa cualquier desacuerdo que pueda surgir en el desarrollo del presente acuerdo; todo ello sin perjuicio de poder interponer los recursos que se estimen oportunos ante la jurisdicción competente. Para la resolución de las controversias que pudieran suscitarse al amparo de este convenio marco de naturaleza administrativa, y con renuncia expresa a cualquier otro fuero que en derecho pudiera corresponderles, ambas partes acuerdan someterse al fuero y jurisdicción contencioso administrativa.



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



AJUNTAMENT
TORRENT

I en prova de conformitat amb tot el que s'ha expressat, signen aquest document, en dos exemplars, al lloc i en la data dalt indicats.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, firman por duplicado el presente documento, en el lugar y fecha arriba indicados.

Sr. Esteban Morcillo Sánchez
Rector Magnífic de la Universitat de València

D. Esteban Morcillo Sánchez
Rector Magnífic de la Universitat de València



Sra. M. José Català Verdet
Alcaldesa presidenta de l'Ajuntament de
Torrent



Dª Mª José Català Verdet
Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de
Torrent